Houkago Host Club

Love Affair of After School

Hase-kun
Hey
what do you want to do
Hase Takeru a
Aragi Sunika are
A velvety voice,
hot skin

CHATTER
CHATTER
IF YOU UNDERSTAND ME THEN SAY IT
PLEASE TEACH ME.....
SENSEI
Secret lovers

Just by listening to his voice
The world turns pink and...
CLICK
Ah!
Push
No! Not at school!
MMM
HASE-KUN, ARE YOU READY? WE NEED TO RETURN!
AS I SUSPECTED
THEN
SENSEI
WE'LL CONTINUE TONIGHT

Hase-kun has another secret
When I first met him, he wasn't an honor student from a prestigious school!
...YOU REMEMBER ME?
OF COURSE! YOU'RE LEGENDARY!
WELCOME AKAGI-SAMA!
RING
If I had known from the start that he was a student, I definitely would've never thought about loving him
BATHUMP BATHUMP
It's a woman, it is a problem
I want to go
So does that mean it's ok to go?
EH?
SLAM

BECAUSE
YOU'RE THE WOMAN WHO RAN OFF WITH OUR NO.1 HOST ONE NIGHT.
At this host club, I'm NO.1!

He takes on a "host's appearance"
...WELCOME
A CUSTOMER FOR "KAI-SAN", RIGHT?
I'LL CHECK YOUR BELONGINGS

I SEE! YOU'RE CALLED KAI AT WORK! BECAUSE USUALLY, WE'D ONLY MEET OUTSIDE THE STORE, AT SCHOOL...
HUH?
Now that I think about it, is it okay to say something like "student"?
NO UM
IT'S NOTHING
PLEASE THIS WAY
HASE-KUN
CARESS
Shhh
LET'S LEAVE QUIETLY
EH? BUT I JUST GOT HERE

Secrets that I only know
OTEL
IT'S FINALLY THE TWO OF US, HUH?
SINCE THERE'S PEOPLE AROUND AT SCHOOL AND THE STORE
has many secrets
AH! HEY! KAI'S SNEAKING OUT OF THE SHOP AGAIN!
WE ALWAYS "ESCAPE", RIGHT?
!
Hase-kun

BECAUSE!
DISTANCE
BUT YOU'RE RUNNING AWAY
NOW THAT I THINK ABOUT IT HASE-KUN IS A MINOR.
TODAY THE ALCOHOL— YOU DRANK IT RIGHT?
She found out
BUBBLE BUBBLE
BECAUSE IT'S ONLY THE SECOND TIME! AND I'M NOT USED TO IT!
THAT TIME, YOU BROUGHT ALCOHOL TOO !
EVEN THOUGH WE WENT IN TOGETHER LAST TIME TOO?
UM
THE SCHOOL RULES DON'T PROHIBIT PART-TIME JOBS, BUT... A. AS A TEACHER, TO OVERLOOK DRINKING IS ... um..um
REALLY!?
ONLY
I GOT IT. FROM NOW ON, I WON'T DRINK
I PROMISE

IF YOU COME HERE
.....
MORE
OKAY
SCOOT
E-EH?
E-BUT ANYMORE THAN THIS AND OUR SKIN WILL TOU TOUCH
MORE OK?
OKAY
SCOOT

HYA!
BLUSH
When I gaze at him
And I can't resist
BUT YOU ALREADY KNOW IT
MY BODY

Mm...
And I'm persuaded by my eyes.
SLIP
HUH? IN MY MOUTH
A RING?
YOU DID WELL
A PRESENT. IT'S PART OF A MATCHING SET.

They become childlike eyes...
IS SOMETHING LIKE A MATCHING SET CHILDISH?
SINCE IT'S POPULAR AT SCHOOL
Ah...
In those eyes that can probably see through anything...
DOKUN
NO
The moment when h thought "It's not suitable"...
DOKUN
I'M REALLY HAPPY

I'm starting to worry
I'm happy, although...
CAN YOU SEE?
I CAN SEE!
DEFINITELY GOOD-LOOKING! SENPAI ALWAYS SLEEPS HERE DURING THE LUNCH BREAK, HUH?
HMM?
I WONDER IF HE HAS A GIRLFRIEND
Ahyo~!

Since he's a residence hall assistant, he stays in his room by night, huh?
He is sleeping
Hase-kun...
Ah
But he seems to reject all the girls that confess to him! And even after school he immediately goes home!
I wonder if he has a girlfriend outside...
Ah, now that you mention it... I...
I heard a rumor that he was walking with a really pretty lady at night in town!

But...
DREAM NIGHT
I ALSO HEARD THAT HE WAS WITH A PETITE BUT CUTE WOMAN!
EH!? THAT HAS TO BE A RUMOR!
SERIOUSLY?
DOWN
Even if it's true there's nothing that I can seriously do
It's natural that as a host, he'd walk with other female customers in town
I understand this
SQUEEZE

DOKUN
Even though there's nothing to worry about I wonder why
He's only doing his job, but
I should I do it? Should I stop? But I'm a teacher
I came tomorrow there is school what do I do?
Later
ONEE-SAN
the anxiety that won't disappear
is piercing
ARE YOU INTERESTED IN THIS STORE?

AH...NO! I...CAME YESTERDAY TOO,
KAI'S CUSTOMER? YESTERDAY? ...SO THAT MEANS YOU'RE ...AKAGI SUMIKO-SAN?
SO...I WAS WONDERING IF THAT... KAI-SAN IS HERE.
YOU KNOW ME?
BECAUSE I'M A HOST HERE SUMIKO-SAN IS FAMOUS, YOU KNOW? THE CUSTOMER WHO EVERYTIME SHE COMES TO THE STORE, TAKES OFF WITH OUR NO 1 HOST!
I'M... TALKED ABOUT THAT MUCH?
YOU'RE A BIT DIFFERENT FROM WHAT I IMAGINED
CLICK!!
!
YOU CAME TO PLAY RIGHT? TODAY I'LL ALSO HELP ACCOMPANYING YOU

DOKI
I REALLY WANT TO KNOW MORE
DOKN
ABOUT YOU
DOKN
...What?!
!
Hase-kun?

EH?
WAIT A MIN...
HUH? KAI-SAN'S ACCOMPANYING SOMEONE TODAY
SO HE'LL BE LATE
Dokun
UM...
I...REALLY SHOULD GO HOME...
Dokun
REMEMBER IT!
MY NAME IS

PANT
PANT
Even though I was supposed to understand it...
I wonder why I'm distressed.
I HEARD THAT YOU CAME TO THE STORE YESTERDAY?
This is a host
A person who'll teach you "love"
...SHOUTA!
Like lovers... being nice to each other, having fun

EH?
SHOLTA TOLD ME
BUT UM... BECAUSE IT LOOKED LIKE THERE WAS ANOTHER CUSTOMER, SO
NOT REALLY
IT'S FINE,
AS LONG AS WE KEEP THIS UP, WE'RE DATING A SECRET
EH?

DIDN'T I SAY SO EARLIER?
IF A HOST SLEEPS WITH A CUSTOMER, IT'S OVER. WE CAN'T DO ANYTHING IN PUBLIC
For a moment, his eyes from before darkened.
Just now...
...AH... THAT'S RIGHT, OF COURSE
I heard
The words that I didn't want to hear
...THAT'S GOOD
It's the same expression as before but
I feel like the tears are going to come out

Why? Do we really have to keep it a secret after all?
THE TRUTH IS, I DON'T WANT TO DO SUCH A THING
HUG
The anxiety is starting to spread.
...HASE-KUN.
RIGHT NOW EVEN THOUGH IT'S THIS PLACE I DON'T WANT TO KEEP IT A SECRET
EVEN DURING CLASS AND EVEN WHEN YOU'RE NOT THERE
I'M ALWAYS THINKING OF HOW I WANT TO EMBRACE YOU...

Beautiful eyes
I'D KISS YOU AND
YOUR EARS,
YOUR NECK
ENTWINE OUR TONGUES AND
Like being absorbed
DOWN
YOUR CHEST...
DOWN
PUT MY HAND IN YOUR UNDERWEAR
!
But
DOWN

"We're keeping the fact that we're dating a secret."
"I heard that he was walking with a really beautiful lady in town, at night."
PUSH
There's definitely one secret that I don't know!
SPREAD THOSE LEGS,
AND INSIDE YOU!
BUT YOU EVEN SAY THESE THINGS TO OTHER PEOPLE!

I...
WHAT AM I SAYING...!
TEAR
...AH.
Ah
SLAM
WHY...
.....

DID I SAY SUCH A THING...
EVEN THOUGH
WHY.. ARE THE TEARS COMING OUT?
SLIDE
SLIDE
I ONLY "LIKE" HIM,
MY CHEST IS GRADUALLY STARTING TO HURT
SOMETHING LIKE "LOVE" HAS
BECOME PAINFUL
CHEERS!

THOUGH IT'S A CHAMPAGNE TOAST TO KAI-SAN
EH?
THAT'S RIGHT! EVEN THOUGH WE GOT *DONPERI FOR KAI-KUN, YOU DON'T SEEM TOO EXCITED
AH, THAT'S IT, KAI-KUN! HERE
YOU'RE PRETTY DOWN, HUH?
THIS TERM'S NEW WORK: A NECKLACE! IT'S A LIMITED EDITION!
AH... THANK YOU VERY MUCH.
DON'T WORRY ABOUT IT! PUT IT ON NOW!
I'LL PUT IT ON FOR YOU.
I'm taking it off!
AH...!
HEY...

*TRANSLATOR'S NOTE: SHORT FOR DOM PERIGNON, A VERY EXPENSIVE WINE

WHAT'S THAT?
...A RING.
!?
TAKE IT OFF, TAKE IT OFF!
I WON'T ALLOW FOR A SPECIAL GIRLFRIEND OR SOMETHING LIKE THAT! I'LL LYNCH THAT WOMAN!
COULD IT BE A GIRLFRIEND? DEFINITELY NO! EXACTLY!

HUH?
WHOSE COAT IS THAT?
HUH? ISN'T IT KAI-SAN'S?
HMMM
RUSTLE
I

I ARBITRARILY CAME AGAIN...
I
SINCE TOMORROW IS SATURDAY I CAN'T MEET HIM AT SCHOOL
I WANT TO LOOK DIRECTLY AT HIS EYES AND APOLOGIZE
DOKUN
WHAT SHOULD I DO...
THAT'S WRONG
THE TRUTH IS...

I JUST...
"I WANT TO SEE HIM"
SUMIKO-SAN!
I'M SO GLAD! YOU CAME TO THE SHOP?
SHOUTA-SAN.
SIT!
EH? LIM...
THIS TIME, YOU'RE DEFINITELY COMING TO PLAY!
Kai-san's also here!

WHAT SHOULD I DO; I WAS FORCED TO ENTER
WELCOME!
CALL KAI-SAN OVER FOR ME RIGHT NOW!
YOU AND KAI-SAN ARE ACQUAINTANCES?
EH? NO, WE FIRST MET AT THIS STORE, AND LATER AT SCH...
AH! NO! IT'S NOTHING!
...SCH?
SUMIKO-SAN IS A TEACHER, RIGHT?
YOU'VE DONE IT WITH KAI!?

KYAHAHAHAHA
WHAT!?
IT WAS AS I SUSPECTED, YOU DON'T HAVE TO PANIC.
BECAUSE THIS IS THAT PERSON'S WAY OF DOING THINGS
...WAY OF DOING THINGS, YOU MEAN ..

"WE'RE KEEPING THE FACT THAT WE'RE DATING A SECRET."
BUT, NO MATTER HOW YOU HIDE IT, WE'LL KNOW
SLEEPING WITH THE CUSTOMERS?
YEAH. THE TRUTH IS, IT'S PROHIBITED HERE, BUT,
IT SEEMS THAT WE ALSO HAVE HOSTS WHO KEEP IT A SECRET WITH THE CUSTOMERS.
UM...
DOKIN
ONLY KAI-SAN IS SOMETHING OF A MYSTERY
HE HAS MANY SECRETS, RIGHT? NO ONE KNOWS HIS PRIVATE LIFE, WHERE HE LIVES, AND EVEN HIS REAL NAME.
CHARI
!!
!

KAI-KUN GAVE THIS TO ME AS A PRESENT...!
AS I THOUGHT, THAT WAS THE CASE.
AH!
HE'S AN IMPECCABLE MAN
HE REMOVED THIS, YOU KNOW.
DOKIN

DOKIN
GRASP
I DON'T UNDERSTAND
WHEN YOU COME TO THIS STORE, YOU'RE SUPPOSED TO BUY AND BE PUSHY.
IT W, S REPLACED BY PRESENT FROM ANOTHER CUSTOMER
WHY AM I HERE?
AH...
EVEN SO, CAN YOU BELIEVE IN "KAI"?
CRAW
I...
WHAT AM I TO HASE-KUN?
IT LOOKS LIKE LISELESS THING
DOKIN

WELL THEN, SUMIKO-SAN, SEE YOU LATER
DOKUN
A DESIG-NATION
AH...

"YOU'VE DONE IT WITH KAI?"
"BECAUSE THAT'S THE WAY KAI DOES THINGS."
WHAT IS MY POSITION?
CUSTOMER? TEACHER?
I DIDN'T THINK YOU'D COME.
THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK
"WE'RE KEEPING OUR DATING A SECRET."
"ONLY KAI-SAN IS SOMETHING OF MYSTERY."
THE TWO SECRETS THAT ONLY I KNOW
BEING NICE TO ME...
AT SCHOOL AND THE STORE... HIDING THOSE SECRETS, WAS IT BECAUSE OF
WAS IT SO THAT I'D KEEP QUIET?

WORK?
WHAT ARE YOU...
IF I'M WRONG...
KISS ME RIGHT HERE.

Dokun
KAI!
ARE YOU GOING HOME WITH THAT PERSON TODAY?
ARE YOU NICE TO ANY OTHER WOMAN?
I WANT YOU TO DENY IT
SQUEEZE
DOKUN
JUST A NORMAL KISS IS FINE?
AGAIN
YOU CAN'T DO IT, HUH? I'M JUST ANOTHER CUSTOMER, HUH?
HIS PROFOUND EYES
CLEAR AND BEAUTIFUL

!
BEAUTIFUL, AND
click
THIS.
WHAT DID SHOUTA. .
I DIDN'T THINK THAT WE WERE JUST A HOST AND CUSTOMER.
CRUEL.

SUMI...
I'M ALSO RETURNING THIS RING.
CLINK
BYE BYE...
FROM THE BEGINNING...
IT WAS WRONG TO DO SOMETHING LIKE LOVE A HOST
SUMIKO-SAN!

I WAS SURPRISED. BECAUSE YOU LEFT SO SUDDENLY...
I CARE-LESSLY BELIEVED IN HIM
TO REALIZE IT THIS LATE
THE BACK OF THOSE BEAUTIFUL EYES WERE
FULL OF SECRETS
EVEN THOUGH THERE WASN'T SOMETHING LIKE "LOVE"
EVEN THAT KISS, EVEN THOSE SWEET WORDS, ALL OF THEM WERE NOTHING TO HIM...
SUMIKO-SAN!

THIS WAS TRUE LOVE
ONLY
EVEN THOUGH I ONLY
"LIKED" HIM
SHOUTA-KUN.
IN THAT CASE, BE WITH ME!

IF IT WAS ME, I WOULDN'T LET YOU FEEL THIS WAY!
I'M DON'T CARE ANY-MORE
DOKUN
I LIKE YOU, SUMIKO-SAN.
IF YOU BECOME MY CUS-TOMER...
DOKUN
AHH--
DOKUN
GEEZ
LIKE THIS..
GRAB

SLAM!
HASE-KUN!
DON'T BE MISTAKEN, SHOUTA.
SHE'S NOT A "CUSTOMER."
SHE'S MY "LOVER"!

KAI...
I WAS ALWAYS AWARE FROM A WHILE BACK.
"SHOUTA ALWAYS MAKES A MOVE ON THE OTHER HOSTS' CUSTOMERS"
EH?
AT OUR STORE,
LEAKING PERSONAL INFORMATION IS PROHIBITED
SHOUTA
BUT IF YOU WANT TO KNOW MY BACKGROUND, I'LL TELL YOU
THE OWNER OF "DREAM NIGHT"...
IS ME.

YOU'RE FIRED.

WHAT DO YOU...
O...
OWNER?
PICKS UP
!
HASE-KUN IS?
WAIT! HASE-KUN! WHERE ARE WE GO...
"I LIKE YOU."

NO MATTER WHAT I SAY, YOU WON'T BELIEVE ME, RIGHT?
"I LOVE YOU."
ONLY YOU.
PANTS//
GRAB
!
WE WERE ALREADY WONDERING IF WE SHOULD GO HOME...
WHAT HAPPENED? YOU SUDDENLY LEFT THE SHOP...!
AH! KAI! YOU CAME BACK...!

KAI...

GYAAAAH
clink
AH...
THE RING
What's this?
PLEASE WEAR IT PROPERLY,
SINCE YOU'RE NOT A CUSTOMER.
I WON'T FORGIVE THIS!
HEY! KAI! WHAT'S WITH THAT WOMAN?
!
BECAUSE ALTHOUGH IT WOULD'VE BEEN BETTER TO KEEP IT A SECRET... NOW SUMIKO-SAN'LL BE IN DANGER
EH?

COULD IT BE THAT BECAUSE OF ME
IT'LL BE FINE.
I'LL DEFINITELY PROTECT YOU.
ДОКИН
I ALREADY TOLD YOU, WE PROHIBIT SLEEPING WITH OUR CUSTOMERS
YES... I'M RE-FLECTING ON IT.
IF YOU UNDER-STAND, THEN IT'S FINE.
ZABA
EEK!

WAIT... WHAT?
THOSE BRUISES!
THAT'S... I WAS HIT BY THE SENPAI HOSTS, YOU KNOW, TO DO SUCH THINGS IN THE STORE...*
FOR THE TIME BEING, I CAN'T EVEN LEAVE THE STORE...
EH? BUT AREN'T YOU THAT STORE'S OWNER?
IF YOU KEEP THE FACT THAT I'M THE OWNER A SECRET, I'M JUST ANOTHER AVERAGE HOST.
NO ONE KNOWS?
YUP.
IT'S A SECRET.
HOST,
STUDENT,
OWNER.

*TRANSLATOR'S NOTE: HE'S REFERRING TO KISSING SUMIKO.

HASE-KUN HAS MANY SECRETS.
INCHING CLOSER
...
PITO..
!
EVERYTHING'S MY FAULT. I ARBITRARILY MISUNDERSTOOD, AND I CAN'T BE HONEST
IN THAT CASE, PLEASE BE HONEST
EH?
TELL ME EXACTLY.
LIFT
HEY, WHAT DO YOU WANT TO DO?

HASE-KUN...
NOW, I'LL DO ANYTHING.
AH! I GOT IT!
THERE'S PLENTY OF TIME
MY SECRETS..
I WANT TO KNOW HASE-KUN'S SECRETS
ANY-THING IS FINE
IT'S OKAY IF WE GO SLOWLY, SO I WANT YOU TO TELL ME.

〈放課後ホストクラブ〉＊おわり＊Chocola!2007年7月号増刊に掲載